

## Psalm 22

1 לַמְנַצֵּחַ עַל-אֵילַת הַשָּׁחַר  
the dawn deer of according to to the preeminent one, leader

לְדָוִד מְזֻמֹּר  
of David a Psalm, song, melody

2 אֱלֹהֵי אֱלֹהֵי לָמָּה עֲזַבְתָּנִי  
You abandoned me why? my God my God  
b a

רְחוֹק מִיְשׁוּעָתִי דְבַרֵּי שִׁאֲגָתִי  
my roaring, groaning words of from my salvation far  
c' c b'

3 אֱלֹהֵי אֶקְרָא יוֹמָם וְלַיְלָה תַעֲנֵה  
You answer and not daily, by day I call out my God  
c b a

וְלַיְלָה וְלֹא-דוּמְיָה לִי  
to me silence, respite and not and night  
d c' b'

4 וְאַתָּה קָדוֹשׁ יוֹשֵׁב  
dwelling, enthroned holy (are) and You  
a

תְּהַלֹּלֶת יִשְׂרָאֵל  
Israel praises of  
a'

5 בְּךָ בְּטָחוּ אֲבוֹתֵינוּ  
our fathers they trusted in You  
b a x

בְּטָחוּ וַתַּפְּלֵטֵמוּ  
and You delivered them they trusted  
c a

6 אֵלֶיךָ זָעֲקוּ וְנִמְלְטוּ  
 they cried out unto You and they were delivered  
 x' a' c'

בְּךָ בִטְחוּ וְלֹא-בֹשׁוּ  
 they trusted in You and they were ashamed, put to shame  
 x a c''

7 וְאֲנֹכִי תוֹלַעַת וְלֹא-אִישׁ  
 I worm<sup>1</sup> (am) and not man  
 a' a

חֲרַפַּת אָדָם וּבְזוּי עַם  
 object of reproach of man and being despised of people  
 a'' a'''

8 כָּל-רְאִי יִלְעָגוּ לִי  
 all of one seeing me they mock, deride to me  
 a b c

יִפְתְּרוּ בְשִׁפְהַ יִנִּיעוּ רֹאשׁ  
 they separate, open (in derisive gesture) with lip they shake head  
 b' b''

9 גַּל-אֶל-יְהוָה יִפְלֹטֵהוּ  
 transfer, roll away<sup>2</sup> unto Yahweh He will deliver him  
 a b c

יִצִּילֵהוּ כִּי חִפֵּן בּוֹ  
 He will deliver him because He delighted, delights in him  
 c' d b'

10 כִּי-אַתָּה גָּחִי מִבֶּטֶן  
 You because one bringing me forth (are) from womb  
 a b c

מִבְּטִיחִי עַל-שְׂדֵי אִמִּי  
 one causing me to trust upon breasts of my mother  
 b' c'

<sup>1</sup> “Symbol of insignificance” BDB.

<sup>2</sup> Cf. Psa 37:5.

11 עָלֶיךָ הִשְׁלַכְתִּי מִרְחֹם  
upon You I was cast, thrown<sup>3</sup> from womb  
a' b" c"

מִבֶּטֶן אִמִּי אֱלֹהֵי אַתָּה  
from belly of my mother my God You (are/were)  
c" d a"

12 אַל-תִּרְחַק מִמֶּנִּי  
You will be distant not From me  
a b

כִּי-צָרָה קְרוּבָה  
because trouble near (is)  
x c d

כִּי-אֵין עֹזֵר  
because there is not one helping  
x c'

13 סָבְבוּנִי פָרִים רַבִּים  
surrounded me bulls<sup>4</sup> many  
a b c

אֲבִירֵי בָשָׁן כִּתְרוּנִי  
mighty ones of<sup>5</sup> Bashan they surrounded me  
b' d a'

14 פָּצוּ עָלַי פִּיהֶם  
they open upon me their mouth

אֲרִיָּה טָרַף וְשָׂאג  
lion tearing and roaring

<sup>3</sup> Metaphorically, thrown on His protection.

<sup>4</sup> “fig. of fierce enemies” BDB.

<sup>5</sup> “metaph. for enemies” BDB, cf. Psa 68.31.

15 כַּמִּים נִשְׁפָּכְתִּי

I am poured out like water  
a

וְהִתְפָּרְדוּ כָל-עֲצָמוֹתַי  
and they are separated from each other  
all of my bones  
a'

הִיא לִבִּי כְדוֹנֵג נִמַּס בְּתוֹךְ מֵעֵי  
it is my heart like wax it melted in midst of my inward parts  
a''

16 יִבֵּשׁ כַּחֲרֹשׁ כֹּחִי  
it is dried up like the earthenware my strength  
a'''

וְלִשׁוֹנִי מִדְּבַק מִלְקוֹחֵי  
and my tongue being made to cling my gums  
a''''

וְלַעֲפָר-מוֹת תִּשְׁפֹּתֵנִי  
and to dust of death You put me  
a'''''

17 כִּי סָבְבוּנִי כְּלָבִים  
because they surround me dogs  
a b x

עֲדַת מְרַעִים הִקִּיפוּנִי  
assembly of those being evil they encompass me  
a' b' c

כְּאֲרִי יְדֵי וְרַגְלֵי  
like a lion/they have pierced<sup>6</sup> my hands and my feet

<sup>6</sup> Read כארי so MT 'like a lion' or read כארו from כור so Versions and LXX 'they dug into/pierced.'

18 אֶסְפֹּר כָּל-עַצְמוֹתַי  
my bones all of I will count

הֵמָּה יִבִּיטוּ יִרְאוּ-בִי  
against me they look they stare they

19 יַחֲלִקוּ בְּגָדַי לָהֶם  
to them my garments they divided  
c b a

וְעַל-לְבוּשֵׁי יִפִּילוּ גֹרֵל  
lot they caused to fall my clothing and upon  
a' b'

20 וְאַתָּה יְהוָה אַל-תִּרְחַק  
be far off not Yahweh and You  
a

אֵילוֹתַי לְעֶזְרָתִי חֹשָׁה  
hurry, haste to my help my strength  
a' b' b

21 הַצִּילָה מִחֶרֶב נַפְשִׁי  
my soul from sword deliver  
d c a

מִיַּד-כָּלֵב יַחֲדִיתִי  
my only (special) one a dog from the hand of  
d' c'

22 הוֹשִׁיעֵנִי מִפִּי אַרְיֵה  
lion from mouth of save me  
c" a'

וּמִקְרָנֵי רָמִים עֲנִיתֵנִי  
answer me<sup>7</sup> oxen and from horns of  
a" c"

<sup>7</sup> “save me in answer to prayer”

23 אֶסְפְּרָה שְׁמֶךָ לְאֶחָי  
I will/let me recount, declare Your Name to my brothers  
a b c

בְּתוֹךְ קָהֶל אֶהַלֵּלְךָ  
I will/let me praise You in the midst of assembly, congregation  
a' c'

24 יִרְאֵי יְהוָה הִלְלוּהוּ  
praise Him Yahweh (ones) fearing  
c b a

כָּל-זֶרַע יַעֲקֹב כִּבְדוּהוּ  
glorify Him Jacob seed/offspring of all  
c' f e d  
\\_\_\_\_\_a'\_\_\_\_\_/

וְגִוְרוּ מִמֶּנּוּ כָל-זֶרַע יִשְׂרָאֵל  
Israel seed/offspring of all from Him and be afraid  
f' e d b' c"  
\\_\_\_\_\_a"\_\_\_\_\_/

25 כִּי לֹא-בָזָה וְלֹא שָׁקַץ עֲנִי  
afflicted, humble one affliction of He has detested and not He has despised not because  
b a' a x

וְלֹא-הִסְתִּיר פָּנָיו מִמֶּנּוּ  
from him His face He has hidden and not  
b' a"

וּבִשְׁוֹעוֹ אֱלֹהֵי שָׁמַע  
He listened unto him and in his cry for help/when he cried  
a''' d

26 מֵאַתָּךְ תְּהִלָּתִי בְּקָהֶל רַב  
great, many in assembly, congregation my praise, praise song from with You  
c b a

נִדְרֵי אֲשַׁלֵּם נֶגְדַי יִרְאֵי  
fear of Him before I will complete my vow  
c'(poss.a) b'

27 יֵאָכְלוּ עֲנֻיִם וַיִּשְׂבְּעוּ  
And they will be satisfied poor ones they will eat A

יִתְלַלּוּ יְהוָה דֹּרְשָׁיו  
The ones seeking Him Yahweh they will praise A'

יְחִי לְבַבְכֶם לְעַד  
to yet, forever your heart may it be

28 יִזְכְּרוּ וַיִּשְׁבוּ אֶל-יְהוָה כָּל-אַפְסֵי-אָרֶץ  
earth, land ends of all of Yahweh unto and they will turn they will remember  
c b a'

וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לְפָנֶיךָ כָּל-מְשַׁפְּחוֹת גּוֹיִם  
nations clans of all of before You and they will worship, bow down  
c' b' a''

29 כִּי לִיהוָה הַמְּלוּכָה  
the kingship to, belonging to Yahweh because  
b a

וּמִשָּׁל בְּגוֹיִם  
among the nations and ruling  
c b'

30 אֵכְלוּ וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ כָּל-דְּשֵׁי-אָרֶץ  
earth, land rich of all of and they worship they eat  
c b a

לְפָנָיו יִכְרְעוּ כָּל-יּוֹרְדֵי עָפָר  
dust ones going down to all of they will kneel, bow down before Him  
c b' d

וְנַפְשׁוֹ לֹא תֵחַי  
It will revive not and his soul

יַעֲבֹדֵנוּ יֶזְרַע 31  
he will serve Him seed, offspring  
b a

לְדוֹר לְאֲדֹנָי יִסְפָּר  
to generation to, of the Lord it will be recounted  
e d c

צְדִקְתּוֹ וַיְגִידוּ יָבֹאוּ 32  
His righteousness and they will relate, retell they will enter  
f c' b'

עָשָׂה כִּי נִוּלַד לְעַם  
He did, made because being born (future) to people  
e'